

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 10. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 15 juillet 1992.

Art. 11. Le Ministre communautaire compétent en matière d'enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 juillet 1992.

Le Président de l'Exécutif flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Fonction publique,

L. VAN DEN BOSSCHE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 92 — 2423

[C — 27387]

23 JUILLET 1992. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 2 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 2 juin 1992;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, donné le 4 juin 1992;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 84;

Vu l'urgence;

Considérant que le présent arrêté modifie l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 devant entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1993 et qu'il y a lieu que les adaptations de loyer soient calculées et signifiées dans les meilleurs délais;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2, 6^o, deuxième alinéa, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 est remplacé par la disposition suivante :

« S'il est orphelin, handicapé, ou les deux, cet enfant est compté pour deux enfants à charge. L'adulte handicapé est considéré comme ayant un enfant à charge. »

Art. 2. A l'article 2, 7^o, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991, la disposition suivante est insérée avant le troisième alinéa :

« Les revenus des personnes apparentées aux locataires, et énumérés ci-après, ne sont pris en considération qu'à concurrence de 50 % :

— l'enfant célibataire âgé de plus de 18 ans et de moins de 25 ans;

— l'ascendant pensionné;

— l'ascendant, le descendant et le collatéral handicapés.

Les revenus de l'enfant célibataire âgé de moins de 18 ans ne sont pas pris en considération. »

Art. 3. L'article 15, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 est complété comme suit :

« Le Ministre détermine les modalités de prise en charge par la Région de cet abattement. »

Art. 4. L'article 15, § 3, premier alinéa, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 est modifié comme suit :

« Pour l'application du § 1^{er}, la société additionne, au sens de l'article 2, 7^o, les revenus des membres du ménage qui occupent le logement, qu'ils y soient domiciliés ou non. »

Art. 5. L'article 17, § 4, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 est remplacé par la disposition suivante :

« Pour l'année 1993, le loyer de base est égal au prix de revient actualisé du logement, en application de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 septembre 1990 établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, et multiplié par un coefficient de location tel que défini à l'article 15, § 1^{er}, alinéa 2. »

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

Art. 7. Le Ministre ayant le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 juillet 1992.

Le Président de l'Exécutif,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,
G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,
R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 92 — 2423

[C — 27387]

23. JULI 1992. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien oder durch von dieser anerkannte Gesellschaften verwaltet werden

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien oder durch von dieser anerkannte Gesellschaften verwaltet werden;

Aufgrund des am 2. Juni 1992 abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des am 4. Juni 1992 abgegebenen Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 84;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der vorliegende Erlaß den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991, der am 1. Januar 1993 in Kraft treten soll, abändert und daß es zweckmäßig ist, die Mietzinsangleichungen so schnell wie möglich zu berechnen und bekanntzugeben;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 2 8° Absatz 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 wird durch folgende Verfügung ersetzt :

« Wenn dieses Kind verwaist, behindert oder beide zugleich ist, ist es als zwei unterhaltsberechtigende Kinder zu betrachten. Der behinderte Erwachsene ist so zu betrachten, als hätte er ein unterhaltsberechtigendes Kind. »

Art. 2. In Artikel 2 7° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 wird die folgende Verfügung vor den 3. Absatz eingefügt :

« Die Einkommen der mit den Mietern verwandten Personen, die nachstehend aufgezählt sind, werden nur in Höhe von 50 % berücksichtigt :

— das ledige Kind, das älter als 18 und jünger als 25 ist;

— der Aszendent in Ruhestand;

— der Aszendent, der Abkömmling oder der Seitenverwandter, die behindert sind.

Die Einkommen des ledigen Kindes bis 18 werden nicht berücksichtigt. »

Art. 3. Artikel 15 § 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 wird wie folgt ergänzt :

« Der Minister bestimmt die Modalitäten der Übernahme dieser Ermäßigung durch die Region. »

Art. 4. Artikel 15 § 3 Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 wird wie folgt abgeändert :

« Für die Anwendung des § 1 zählt die Gesellschaft im Sinne von Artikel 2 7° die Einkommen der die Wohnung bewohnenden Haushaltsangehörigen zusammen, ob sie ihren gesetzlichen Wohnsitz in dieser Wohnung haben oder nicht. »

Art. 5. Artikel 17 § 4 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 wird durch die folgende Verfügung ersetzt :

« Für das Jahr 1993 entspricht die Grundmiete dem angeglichenen Gestehungspreis der Wohnung in Anwendung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 28. September 1990 zur Festlegung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen und multipliziert mit einem wie in Artikel 15 § 1 Absatz 2 bestimmten Koeffizient. »

Art. 6. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1993 in Kraft.

Art. 7. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. Juli 1992

Der Vorsitzende der Exekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAEELS

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,
R. COLLIGNON

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 92 — 2423

[C — 27387]

23 JUNI 1992. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 betreffende de huur van woningen beheerd door de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 betreffende de huur van woningen beheerd door de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 juni 1992;

Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid Begroting behoort, gegeven op 4 juni 1992;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 84;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dit besluit het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 wijzigt, dat op 1 januari 1993 in werking moet treden, en dat de huuraanpassingen onverwijld moeten worden berekend en betekend;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, 6^o, tweede lid, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Indien het kind wees, minder-valide of beide is, wordt het beschouwd als twee kinderen ten laste. De volwassen minder-valide wordt beschouwd als een persoon met een kind ten laste. »

Art. 2. In artikel 2, 7^o, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 wordt de volgende bepaling vóór het derde lid ingevoegd :

« De inkomens van de met de huurders verwante en hierna opgesomde personen komen slechts ten belope van 50 % in aanmerking :

— het ongehuwde kind van meer dan 18 en minder dan 25 jaar;

— de op pensioen gestelde ascendent;

— de minder-valide ascendent, afstammeling of collateraal.

De inkomens van het ongehuwde kind van minder dan 18 jaar komen niet in aanmerking. »

Art. 3. Artikel 15, § 2, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 wordt aangevuld als volgt :

« De Minister bepaalt de modaliteiten waarbij het Gewest deze aftrek ten laste neemt. »

Art. 4. Artikel 15, § 3, eerste lid, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 wordt gewijzigd als volgt :

« Voor de toepassing van § 1 telt de maatschappij, in de zin van artikel 2, 7^o, de inkomens op van de leden van het huishouden die in de woning verblijven, ongeacht of ze er al dan niet woonachtig zijn. »

Art. 5. Artikel 17, § 4, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor het jaar 1993 is de basishuurprijs gelijk aan de geactualiseerde kostprijs van de woning overeenkomstig het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 september 1990 tot vaststelling van de tabel van de actualisatiecoëfficiënten die aangewend worden voor de vaststelling van de geactualiseerde kostprijzen van de door de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, en vermenigvuldigd met een zoals in artikel 15, § 1, tweede lid, bedoelde huurcoëfficiënt ».

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheid Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 juni 1992.

De Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAEELS

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,
R. COLLIGNON